

2017 Vacation Bible School 兒童暑期聖經班 (7/21-7/23)

Name of Event/Activity 活動名稱:

2017 Vacation Bible School 兒童暑期聖經班

Location 地點:

Chinese Christian Church in Somerset 美德中華基督教會
758 Hamilton Street, Somerset, NJ 08873

Designated Supervisor of Activity 負責人:

Pastor Paul Han 韓保羅傳道

Schedule 時間:

Friday, July 21 – Session 1 七月廿一日，週五 – 第一天

6:30pm – 10:00pm (Dinner included 有晚餐供應)

Saturday, July 22 – Session 2 七月廿二日，週六 – 第二天

10:00am – 1:00pm (Lunch included 有午餐供應)

Fun Fair 遊樂日 – 1:00pm – 3:00pm

Sunday, July 23 – Session 3 七月廿三日，週日 – 第三天

9:30am – 10:30am

VBS Presentations 學生表演 – 11:00am – 12:30pm (presentations in both English and Chinese services 在英文堂及中文堂崇拜中演出)

Contact for Emergencies 緊急聯絡人:

Pastor Paul Han 韓保羅傳道 (201-724-2946)

*Please fill out the registration form on the next page and return it to Pastor Paul.

請填寫下頁報名表後交回韓保羅傳道

Online registration is also available at: <http://cccs-nj.org/vbs>

也可從教會網站報名，網址 <http://www.cccs-nj.org/vbs>

2017 CCCS Vacation Bible School 兒童暑期聖經班

Registration and Release Form (7/21-7/23)

Name of Father (父親姓名)/Guardian _____ Religion: Christian (基督徒) Other(其他)

Name of Mother (母親姓名)/Guardian _____ Religion: Christian (基督徒) Other(其他)

Address (住址): _____

City/Town: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone (電話): (____) _____ Email Address (電子郵箱): _____

Children Information (兒童資料): K (Age 5) to 6th grade (五歲到六年級)

Name (姓名)	Gender (性別)	Birthday (生日)	Grade Going To by 9/2017 (九月升入年級)	Language Fluency (語言能力)**	Christian (基督徒)
		/ /		E M C S	Y N
		/ /		E M C S	Y N
		/ /		E M C S	Y N
		/ /		E M C S	Y N

** Language (語言): E - English (英文), M - Mandarin (國語), C - Cantonese (粵語), S - Spanish (西班牙語)

In case of emergency contact: _____ Phone _____
(緊急聯絡人及電話)

Allergies and/or other medical conditions: _____
(對任何食物或藥物過敏)

How did you hear about us? Sino Monthly 漢新 Chinese Newspaper Adv 報紙廣告 Church 教會
 Friend 朋友介紹 Other: _____

Insurance Co. Name _____ Policy # _____ or N/A (沒有)
(健康醫療保險) (保險號碼)

Parent/Guardian Release Statement:

I give permission for the child named above to participate in the Chinese Christian Church in Somerset Vacation Bible School from July 21st through July 23rd, 2017.

I hereby release the Chinese Christian Church in Somerset and its paid and volunteer staff from responsibility and liability for any injury or illness that the child named above may sustain during this program. In the event of an emergency, I hereby authorize any adult leader of this activity, as agent for me, to consent to any X-ray examination; medical, dental, or surgical diagnosis; treatment; and hospital care advised and supervised by a physician, surgeon, or dentist (as appropriate) licensed to practice under the Law of the state where the services are rendered, either at a doctor's office or in any hospital. I expect to be contacted as soon as possible.

我同意讓孩子參加於二〇一七年七月廿一日至廿三日，由美德中華基督教會所舉辦的暑期聖經班。於活動期間，若有緊急事故，我授權於教會主辦人代為尋求醫療措施，但教會不負任何意外事故及意外傷害的責任。

Parent/Guardian Signature _____ Date _____
(父母或法定監護人簽字) (日期)